

Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)

Chapter 6

כְּלוֹ מַעֲמָדֵינוּ יַחְדָּם יְצַדֵּקוּנוּ יְהוָה 2Cor6:1
:פְּרִיטָה אֲנִי מְצַדֵּק אֶתְכֶם וְאַתֶּם מְצַדֵּקוּנוּ

אֲנִי אֲנִי מְצַדֵּק אֶתְכֶם לֹא יִזְהַרְתֶּם לֹא יִזְהַרְתֶּם לֹא יִזְהַרְתֶּם
תִּקְבְּלוּ חֶסֶד אֱלֹהִים וְהָיָה לָרֵיק:

1. wa'anach'nu k'oz'rim lo
naz'hirah 'eth'kem shel' th'qab'lu chesed 'Elohim w'hayah lariaq.

2Cor6:1 We, as workers together with Him,
urge you not to receive the grace of Elohim and be in vain.

<6:1> Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ
εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς·

1 Synergountes de kai parakaloumen mē
As ones working together with him, also we urge not
eis kenon tēn charin tou theou dexasthai hymas;
in vain the grace of Elohim to receive you;

אֲנִי מְצַדֵּק אֶתְכֶם יַחְדָּם יְצַדֵּקוּנוּ יְהוָה 2
:פְּרִיטָה אֲנִי מְצַדֵּק אֶתְכֶם וְאַתֶּם מְצַדֵּקוּנוּ

בְּכִי הוּא אֹמֵר בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיָוֵם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
הִנֵּה עֲתָה עֵת רְצוֹן הִנֵּה עֲתָה יוֹם יְשׁוּעָה:

2. ki hu' 'omer b'eth ratson `anithiak ub'yom y'shu'ah `azar'tiak
hinneh `atah `eth ratson hinneh `atah yom y'shu'ah.

2Cor6:2 for He says, at the acceptable time I heard you, and on the day of salvation
I helped you. Behold, now is the acceptable time, behold, now is the day of salvation.

<2> λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι.
ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας·

2 legei gar, Kairō dektō epēkousa sou kai en hēmerā sōtērias
For he says, in a time acceptable I heard you and in a day of salvation
eboēthēsa soi. idou nyn kairos euprosdektos, idou nyn hēmera sōtērias;
I helped you. Behold now is a time acceptable, behold now is a day of salvation;

אֲנִי מְצַדֵּק אֶתְכֶם יַחְדָּם יְצַדֵּקוּנוּ יְהוָה 3
:פְּרִיטָה אֲנִי מְצַדֵּק אֶתְכֶם וְאַתֶּם מְצַדֵּקוּנוּ

3. w'eyn 'anach'nu noth'nim mik'shol bim'umah pen-yih'yeh sheruthenu lin'atsah.

2Cor6:3 Let us give no offence in anything, lest our ministry shall be blamed,

<3> μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία,

3 mēdemian en mēdeni didontes proskopēn, hina mē mōmēthē hē diakonia,
not in anything giving a cause for stumbling, lest be blamed the ministry,

4 כִּי אִם-נִרְאָה בְּכָל-דְּבַר כְּמַשְׁרֵתֵי אֱלֹהִים
בְּסִבְלָנוֹת רַבָּה בְּלֶחֶץ וּבְצָרוֹת וּבְמִצְוִקוֹת:
4 כִּי אִם-נִרְאָה בְּכָל-דְּבַר כְּמַשְׁרֵתֵי אֱלֹהִים
בְּסִבְלָנוֹת רַבָּה בְּלֶחֶץ וּבְצָרוֹת וּבְמִצְוִקוֹת:

4. **ki 'im-nera'eh b'kal-dabar kim'sharathey 'Elohim
b'sab'lanuth rabbah b'lachats ub'tsaroth ubim'tsuqoth.**

2Cor6:4 but in everything we present ourselves as servants of Elohim,
in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,

<4> ἀλλ' ἐν παντί συνιστάντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι,
ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,

4 all' en panti synistantes heautous hōs theou diakonoi,
but in everything presenting ourselves as Elohim's servants,
en hypomonē pollē, en thlipsesin, en anagkais, en stenochōriais,
in much endurance in afflictions, in hardships, in distresses,

5 חֲמִישִׁים וְשֵׁשִׁים וְשִׁבְעִים וְשָׁמוֹנִים וְתֵשְׁבַע
בְּמַכּוֹת וּבְמוֹסְרוֹת וּבְמַהוּמוֹת בְּתַלְאוֹת בְּשִׁקְיָדוֹת וּבְצוּמוֹת:
5 חֲמִישִׁים וְשֵׁשִׁים וְשִׁבְעִים וְשָׁמוֹנִים וְתֵשְׁבַע
בְּמַכּוֹת וּבְמוֹסְרוֹת וּבְמַהוּמוֹת בְּתַלְאוֹת בְּשִׁקְיָדוֹת וּבְצוּמוֹת:

5. **b'makoth ub'mos'roth ubim'humoth bith'la'oth bish'qidoth ub'tsomoth.**

2Cor6:5 in beatings, in imprisonments, in disturbances, in toils, in watchings, in fastings,

<5> ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,
ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,

5 en plēgais, en phylakais, en akatastasiais, en kopois, en agrypniais, en nēsteiais,
in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings,

6 וּבְטָהָרָה וּבְדַעַת וּבְאַרְךָ רוּחַ וּבְחֶסֶד
וּבְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וּבְאַהֲבָה לֹא צָבוּעָה:
6 וּבְטָהָרָה וּבְדַעַת וּבְאַרְךָ רוּחַ וּבְחֶסֶד
וּבְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וּבְאַהֲבָה לֹא צָבוּעָה:

6. **b'taharah ub'da'ath ub'ore'k ruach ub'chesed
ub'Ruach haQodesh ub'ahabah lo' ts'bu'ah.**

2Cor6:6 in purity, in knowledge, in patience, in kindness,
in the Holy Spirit, by love unfeigned,

<6> ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι,
ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,

6 en hagnotēti, en gnōsei, en makrothymia, en chrēstotēti,
in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness,
en pneumatī hagiō, en agapē anypokritō,
in the Holy Spirit, in love unhypocritical,

7 חֲמִישִׁים וְשֵׁשִׁים וְשִׁבְעִים וְשָׁמוֹנִים וְתֵשְׁבַע
7 חֲמִישִׁים וְשֵׁשִׁים וְשִׁבְעִים וְשָׁמוֹנִים וְתֵשְׁבַע

זבֿדֿבֿר הָאֱמֶת וּבִגְבוּרַת אֱלֹהִים
בְּכַלִּי נִשְׁקֶה הַצְדָּקָה מִיְמִין וּמִשְׁמָאל:

7. **bid'bar ha'emeth ubig'burath 'Elohim bik'li nesheq hats'daqah miamin umis'mo'l.**

2Cor6:7 in the Word of truth, in the power of Elohim;
by the weapons of righteousness on the right hand and on the left,

<7> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ·
διὰ τῶν ὀπλῶν τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,

7 en logō alētheias, en dynamei theou;

in the Word of truth, in the power of Elohim;

dia tōn hoplōn tēs dikaiosynēs tōn dexiōn kai aristerōn,

through the weapons of righteousness of the right hand and of the left,

חֶבְרֵת וּבְקִלְוֹן בְּשֵׁם-רַע וּבְשֵׁם-טוֹב כְּמַתְעִים וְנִאֲמָנִים:
זבֿדֿבֿר הָאֱמֶת וּבִגְבוּרַת אֱלֹהִים

8. **b'kabod ub'qalon b'shem-ra` ub'shem-tob k'math'im w'ne'emanim.**

2Cor6:8 by glory and by dishonor, through evil name and good name;
as deceivers and yet true;

<8> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,

8 dia doxēs kai atimias, dia dysphēmias kai euphēmias;

through honor and dishonor, through ill repute and good repute;

hōs planoi kai alētheis,

as deceivers and yet true,

וְהִנְנוּ חַיִּים כְּמִיֻּסְרִים וְלֹא מוֹמְתִים:
ט כְּאֲיָנִים יְדוּעִים וְגַם-יְדוּעִים כְּמַתְיִם
זבֿדֿבֿר הָאֱמֶת וּבִגְבוּרַת אֱלֹהִים

9. **k'eynam y'du'im w'gam-y'du'im k'methim
w'hin'nu chayim kim'yusarim w'lo' mumathim.**

2Cor6:9 as not known yet we are well-known, as dying, behold, we live;
as chastened yet not put to death,

<9> ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνήσκοντες
καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι,

9 hōs agnooumenoi kai epiginōskomenoi, hōs apothnēskontes

as being unknown and yet being well-known, as dying

kai idou zōmen, hōs paideuomenoi kai mē thanatoumenoi,

and behold we live, as being punished and not being put to death,

זבֿדֿבֿר הָאֱמֶת וּבִגְבוּרַת אֱלֹהִים
וְהִנְנוּ חַיִּים כְּמִיֻּסְרִים וְלֹא מוֹמְתִים:
ט כְּאֲיָנִים יְדוּעִים וְגַם-יְדוּעִים כְּמַתְיִם

יִכְנַעְצְבִים וּבְכָל-עֵת שְׂמֵחִים כְּרָשִׁים
וּמַעֲשִׂירֵי רַבִּים כְּמִי שְׂאִין-לָהֶם מְאוּמָה וַיֵּשׁ לָהֶם כֹּל:

10. **k'ne`etsabim ub'kal-`eth s'mechim k'rashim**
uma`ashirey rabbim k'mi she'eyn-lahem-m'umah w'yesh lahem kol.

2Cor6:10 as sorrowful yet at all times rejoicing, as poor yet making many rich,
as one who has nothing and yet they have all things.

<10> ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες,
ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

10 **hōs lypoumenoi aei de chairontes, hōs ptōchoi pollous de ploutizontes,**
as being grieved but always rejoicing, as poor many but enriching,

hōs mēden echontes kai panta katechontes.
as having nothing and yet all things possessing.

יֵא פִינוּ פְתוּחַ לְכֶם אֲנִישֵׁי קוֹרִינְתוֹס וְרַחֵב לִבֵּנוּ:
11 יֵא פִינוּ פְתוּחַ לְכֶם אֲנִישֵׁי קוֹרִינְתוֹס וְרַחֵב לִבֵּנוּ:

11. **pinu pathuach lakem 'an'shey Qorin'tos w'rachab libenu.**

2Cor6:11 Our mouth has spoken openly to you,
O men of Qorintos, our heart is wide open.

<11> Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται·

11 **To stoma hēmōn aneōgen pros hymas, Korinthioi, hē kardia hēmōn peplatyntai;**
Our mouth has opened to you, Corinthians, our hearts has been enlarged;

יֵב לֵא-צָר לְכֶם הַמְקוֹם בְּנֹי אֶךְ-צָר הַמְקוֹם בְּמַעֲיֵכֶם:
12 יֵב לֵא-צָר לְכֶם הַמְקוֹם בְּנֹי אֶךְ-צָר הַמְקוֹם בְּמַעֲיֵכֶם:

12. **lo'-tsar lakem hamaqom banu 'a'k-tsar hamaqom bim`eykem.**

2Cor6:12 The place is not narrow for you but the place is narrow in your midst.

You are not restrained by us, but you are restrained in your bowels.

<12> οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν·

12 **ou stenochōreisthe en hēmin, stenochōreisthe de en tois splanchnois hymōn;**
you are not being restricted by us, but you are restricted in your bowels;

יִג וְהָיָה זֶה גְמוּלִי כְּדַבֵּר אֶל-בָּנִים אֲנִכִי מִדְּבַר
13 יִג וְהָיָה זֶה גְמוּלִי כְּדַבֵּר אֶל-בָּנִים אֲנִכִי מִדְּבַר:

13. **w'hayah zeh g'muli k'daber 'el-banim 'anoki m'daber**
'im-tar'chibu l'bab'kem gam-'atem.

2Cor6:13 But it shall be my reward as a word I speak to sons
if you extend to your hearts also.

<13> τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.

13 tēn de autēn antimisthian, hōs teknois legō, platynthēte kai hymeis.

Now in the same kind of exchange, as to children I speak, be enlarged also you.

אָנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ 14
:אָנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ אַנְטִי־מִי־שְׂתִיָּהּ

יֵד אֶל־תְּהִיֹו מְשָׁכִים בְּעַל עַם־חַסְרֵי אֱמוּנָה

כִּי אֵי־זֶה חֲבֵרָה לְצַדִּיקָה עַם־הַעֲוֹלָה וְמִה־לְאֹזֵר אֶת־הַחֲשֵׁךְ:

14. 'al-tih'yu msh'kim b'ol'im-chas'rey 'emunah

ki 'ey-zoh cheb'rah lats'daqah `im-ha'aw'lah umah-la'or 'eth-hachshe'k.

2Cor6:14 Do not be unequally yoked with the lack of believers.

For what partnership have righteousness or lawlessness, or what fellowship has light with darkness?

<14> Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις·

τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνης καὶ ἀνομία ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος;

14 Mē ginesthe heterozygountes apistois;

Do not become unequally yoked with unbelievers;

tis gar metochē dikaiosynē kai anomia

for what partnership have righteousness and lawlessness

ē tis koinōnia phōti pros skotos?

or what fellowship has light with darkness?

לֹא־יִבָּנוּ עִם־הַחַסְרֵי אֱמוּנָה חֲבֵרָה לְצַדִּיקָה אֶת־הַחֲשֵׁךְ 15
:לֹא־יִבָּנוּ עִם־הַחַסְרֵי אֱמוּנָה חֲבֵרָה לְצַדִּיקָה אֶת־הַחֲשֵׁךְ אֶת־הַחֲשֵׁךְ אֶת־הַחֲשֵׁךְ

טֹו אֵי־זֶה הַסַּכָּמָה לְמַשִּׁיחַ עַם־בְּלִיעַל

אוֹ מָה חֵלְקֵן הַמַּאֲמִין עַם־שֹׂאֲיִנְנוּ מַאֲמִין:

15. 'ey-zoh has'kamah laMashiyach `im-B'lia'al

'o meh cheleq hama'amin `im-she'eynenu ma'amin.

2Cor6:15 And what harmony has the Mashiyach with Beliaal,

or what part has the believer with who is not an believer?

<15> τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ, ἢ τίς μερὶς πιστῶ μετὰ ἀπίστου;

15 tis de symphōnēsis Christou pros Beliar,

And what harmony of the Messiah with Belair,

ē tis meris pistō meta apistou?

or what part has a believer with an unbeliever?

מִי־יִבָּנוּ עִם־הַחַסְרֵי אֱמוּנָה חֲבֵרָה לְצַדִּיקָה אֶת־הַחֲשֵׁךְ 16
:מִי־יִבָּנוּ עִם־הַחַסְרֵי אֱמוּנָה חֲבֵרָה לְצַדִּיקָה אֶת־הַחֲשֵׁךְ אֶת־הַחֲשֵׁךְ אֶת־הַחֲשֵׁךְ

טֹו אֵי־זֶה קָשֶׁר יֵשׁ לְהִיכַל אֱלֹהִים עַם־הָאֱלֹהִים

כִּי־אַתֶּם הִיכַל אֱלֹהִים חַיִּים כְּמוֹ שֶׁאָמַר הָאֱלֹהִים וְשָׂכַנְתִּי

וְהִתְחַלַּכְתִּי בְּתוֹכָם וְהִיִּיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהֵם יִהְיוּ־לִי לְעָם:

16. w'ey-zeh qesher yesh l'heykal 'Elohim `im-ha'elilim
bi-'atem heykal 'Elohim chayim k'mo she'amar ha'Elohim w'shakan'ti
w'hith'halak'ti b'thokam w'hayithi lahem l'Elohim w'hem yih'yu-li la'am.

2Cor6:16 Or what agreement has the temple of Elohim with idols?

For we are the temple of the living the Elohim, as Elohim said, I shall dwell in them and walk among them; and I shall be Elohim to them, and they shall be My people.

<16> τίς δὲ συγκατάθεσις ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;

ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεὸς καὶ αὐτοὶ ἔσονται μου λαός.

16 tis de sygkatathesis naō theou meta eidōlōn?

And what agreement has a sanctuary of Elohim with idols?

hēmeis gar naos theou esmen zōntos, kathōs eipen ho theos hoti

For we a sanctuary the Elohim are of a living, as said Elohim,

Enoikēsō en autois kai emperipatēsō

I shall dwell in them and I shall walk among them,

kai esomai autōn theos kai autoi esontai mou laos.

and I shall be their Elohim and they shall be my people.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵינוֹ מְשַׁכֵּן בְּעִלְוֵי עֲבוֹדָתוֹ
וְהַיִּתְּיָם לְהַקְדִּישׁוֹ וְלַעֲבֹדוֹ
וְיֵשֵׁב בְּמִקְדָּשׁוֹ וְיֵלְכֵם
בְּתוֹכָם וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
וְהֵם יִהְיוּ לִי לְעַמִּי
וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
וְהֵם יִהְיוּ לִי לְעַמִּי

וְהָיָה הַיְהוּדָיִם לְעַמִּי
וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
וְהֵם יִהְיוּ לִי לְעַמִּי
וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
וְהֵם יִהְיוּ לִי לְעַמִּי

17. `al-ben ts'u mitokam w'hibaru n'um-Yahúwah w'tame' `al-tiga`u
wa'ani 'aqabets 'eth'kem.

2Cor6:17 Therefore, come out from their midst and be separate, says יהוה.

And do not touch what is unclean; and I shall receive you.

<17> διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος,

καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καὶ γὰρ εἰσδέξομαι ὑμᾶς

17 dio exelthate ek mesou autōn kai aphoristhēte, legei kyrios,

Therefore come out from the midst of them and be separated, says YHWH,

kai akathartou mē haptesthe; kagō eisdexomai hymas

and an unclean thing do not touch; and I shall receive you

וְיֵצֵאוּ מִתּוֹכָם
וְיֵחָדְדוּ מֵעֲבוֹדַת הָאֱלֹהִים
וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
וְהֵם יִהְיוּ לִי לְעַמִּי

וְלֹא תִּגְעוּ בְּעֲבוֹדַת
הָאֱלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ
לְעַמִּי וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
וְהֵם יִהְיוּ לִי לְעַמִּי

18. w'hayithi lakem l'ab w'atem tih'yu-li l'banim ul'banoth n'um-Yahúwah Ts'ba'oth.

2Cor6:18 And I shall be a Father to you, and you shall be sons and daughters to Me, says יהוה Almighty.

<18> καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱούς

καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

18 kai esomai hymin eis patera kai hymeis esesthe moi eis huious kai thygateras,
and I shall be to you a Father and you shall be to Me sons and daughters,
legei kyrios pantokratōr.
says YHWH the Almighty.